



Córdoba

Una delegación de AADI, encabezada por nuestra Vicepresidenta 2° Susana Rinaldi, viajó a la provincia central del país -donde la entidad tiene su segunda sede institucional- para acercarse a los asociados cordobeses y dar cuenta del movimiento cultural de la provincia.

A LOS INTÉRPRETES

A Córdoba... con amor

"Todo es posible cuando se es buena gente"



Fotografía: Christian Ingilze.

Ha sido esta, una experiencia de vida inolvidable. Naturalmente, cada una de las circunstancias vividas en esta antigua ciudad de Córdoba, quedará marcada con una impronta de "Valor Agregado" que justificará por siempre este primer paso hacia el conocimiento profundo de nuestro país. Este ha sido el comienzo que la brújula insospechada del "¡vaya uno a saber... por qué!" nos señaló. Agradecemos la intuición de haber imaginado bien. De igual modo, vaya

nuestro reconocimiento a todos y a todas quienes tuvieron la generosidad, no sólo de recibimos, sino además de acompañar todo el tiempo nuestras diferentes inquietudes. Estuvieron en todo momento mis compañeros, Andrea Gort, asistente reflexiva, y Horacio Castelli, nuestro consultor estratégico. Espero sean del agrado de ustedes las páginas que siguen. Pretenden demostrar la grandeza de esta ciudad y de su gente que, para siempre, quedarán en nuestros corazones.

Susana Rinaldi

sumario



Reunión con asociados
en la sede de AADI

PÁG. 4



Entrevista al
Secretario de Cultura

PÁG. 6



Museo de las Mujeres,
un espacio único

PÁG. 10



Estuvimos en el
Teatro Real

PÁG. 14



Visitamos el
Museo Caraffa

PÁG. 18



La vigencia del Teatro del
Liberador San Martín

PÁG. 22



1/2 Legua de oro
cultural

PÁG. 26



Misceláneas en
la Docta

PÁG. 27



Mientras tanto,
en Buenos Aires

PÁG. 28



Humoradas de la
revista Hortensia

PÁG. 30

► Reunión con asociados en la sede de AADI



El lunes 29 de agosto, la directora de *Notas sin Pentagramas*, Susana Rinaldi, junto con Horacio Castelli, asesor de la entidad, se reunieron con un grupo de asociados, convocados por el delegado de AADI en Córdoba, Víctor Scavuzzo.

La idea era, en un principio, oír de boca directa las problemáticas y expectativas que cada uno de esos intérpretes de distintos géneros pudieran expresar. Si bien la charla fue rica y productiva, asistimos a una realidad que venimos palpando desde la misma ciudad de Buenos Aires en más: no hay suficiente criterio

formado alrededor del “Derecho” como propiedad individual o colectiva. Argentina recién comienza a percibir la necesidad de instruir al ciudadano en cuanto al conocimiento sobre lo que le corresponde al artista intérprete músico de forma inalienable. Sin duda, largo será el aprendizaje, pero será sin embargo de gran utilidad para terminar de saber lo que en relación a “Propiedad Intelectual” es imposible ignorar.

Notas sin Pentagrama

Durante la reunión en la sede de AADI en Córdoba, Susana Rinaldi junto a Horacio Castell, responden a las inquietudes de los intérpretes.



El maestro Pedro Martos saluda, emocionado, a nuestra Vicepresidente 2º.



El músico Ariel Ferrari expone sus inquietudes.



Ariel Ferrari, Víctor Scavuzzo, Juan Bautista Bertorello, Alberto Oliva y Vivi Pozzebón, junto a Susana Rinaldi.

► Entrevista al Secretario de Cultura de Córdoba



► **José García Vieyra** dio un cálido recibimiento a la delegación de AADI, encabezada por nuestra Vicepresidente 2º, Susana Rinaldi.

Susana Rinaldi: -Nosotros pertenecemos a una entidad que tiene en Córdoba su otra sede. A partir de ahí, creímos una obligación acercarnos directamente al espacio que nos ha recibido como artistas tantas veces, pero no como dirigentes. Nuestra casa no pretende ser solamente una sociedad de gestión colectiva, sino sobre todo, somos una organización no gubernamental que trabaja en defensa de los derechos de los intérpretes musicales. Para eso, ya desde hace unos cuantos años y donde he podido participar, como se dice, en vivo y en directo, hemos llevado el conocimiento de nuestra gestión fuera del país. Formamos parte de una federación importante, que es la Ibero-latinoamericana de Intérpretes, Músicos, y Ejecutantes, Filaie. Entonces, hemos decidido hacer verdad este lema ya que Mahoma no va a la montaña, la montaña debe ir a Mahoma, y así trasladar toda esta razón de ser que difícilmente nadie puede comunicar debidamente mejor que nosotros músicos, adónde podamos. Claro que, en esta oportunidad, la causa motor es que tenemos nuestra segunda sede aquí en Córdoba. Esto es para introducir un poco lo demás, y acá presento a mi amigo y com-

pañero de trabajo, Horacio Castelli, a quien su tarea le permite rastrear por todo el país, como por fuera del mismo, cuáles son las realidades culturales que acrecientan este capital y cómo, desde la música, Córdoba parece que está en primer lugar. Entonces, con más razón nuestro acercamiento aquí, nuestra llegada a usted como dirigente, en este momento, de un sector muy importante que involucra toda esta realidad.

Horacio Castelli: -Bueno, toda esta expresión que tiene el hombre en todo sentido, que en algún capítulo uno lo puede presentar como el arte, la creación, en realidad, si bien son disciplinas específicas, todas se unen por la creación y cada vez más se fusionan. Cuando uno analiza los escenarios de emergencia más importantes del conglomerado de distintos géneros de diversas culturas y expresiones, Córdoba sobresale. ¿Por qué? Porque Córdoba (no solamente por la masa crítica de talentos propios que tiene) ha encontrado la facilitación de un camino para reconstruir, recuperar, rehacer y obviamente recrear con los jóvenes desde lo alternativo hasta lo más formal de la Argentina. Tuvimos el último fin

de semana impactos importantes, nos recibieron los directores de los museos, y el lunes formalmente, un encuentro con algunos artistas locales. Pero fundamentalmente, saber qué está emergiendo aquí en Córdoba, con esto de la actividad cultural que está en todos lados, el esfuerzo puesto en estos dos museos que vimos, los teatros donde estuvimos, con toda la historia que tienen... Con lo cual no solamente teníamos el texto de la información, indicios de que acá pasaba algo distinto, sino que hemos tenido, como un baldazo de experiencia realmente tangible, de la voluntad humana, de la voluntad política, y de la decisión de concretar.

SR: -Y tanto es lo que nos ha despertado gratamente Córdoba que vamos a dedicar un número de nuestra revista en homenaje a Córdoba, a todo lo que está pasando. Creo que hay que darle al músico, desde todo lugar, la posibilidad, decirle: "Usted es precioso para nuestra cultura, dese cuenta, participe de los distintos lugares que le caben dentro del país". Y AADI está en eso. Le digo una cosa: tenemos un presidente notable que es Leopoldo Federico. Y a partir de él, somos músicos que, desde nuestro Consejo Directivo, pensamos en mejorar cada día nuestra inclusión en la sociedad.

HC: -Lo que más nos ha impactado es esta Córdoba pujante...

JGV: -Estamos trabajando mucho. Ayer cerramos un encuentro de cultura gauchesca... Con la academia de folklore. Estamos trabajando



El Sr. García Vieyra nos recibió en su despacho impregnado de arte.

fuerte con el proyecto, "Disco es Cultura", donde promovemos que los chicos, en rock y en todo lo que es música popular, puedan grabar su disco y puedan presentarlo en el Teatro Real. Después tenemos los encuentros de rock a fin de año, de jazz. Trabajamos realmente, hemos abierto muchísimas puertas. Y después, auspiciando que artistas, ya sean músicos o plásticos, vayan al exterior. Tenemos chicos becados en Suiza, en Francia. Schiaretto nos ha abierto mucho las puertas, nos ha facilitado bastante dinero. Por ejemplo, abrimos el Museo de las Mujeres, es un lugar espectacu-

lar, en pleno centro, frente a la Legislatura. Ahora, traemos una muestra sobre la mujer, en los últimos 500 años. Está dirigido por mujeres. Allí trabaja una editorial que se llama Las Nuestras, y estamos editando libros sobre la mujer de Córdoba. Un lugar muy lindo, lo hemos restaurado, fue un club político de los años 1890, hecho por Juárez Celman. Y era un club de los masones. Hay cosas allí... Yo estoy ahora por editar un libro con la historia del club, que se llamó Club El Panal. Luego, por distintas circunstancias, quedó en poder del Estado. Y allí funcionaron distintas cosas durante



muchos años, hasta que se deterioró, se vino abajo. Lo hemos restaurado hace dos años y lo inauguramos hace uno. Estamos trabajando sobre el camino real. Llevamos un programa que se llama Los Poetas que Cantan. Esto es parte de Córdoba y llega a Santiago del Estero. Hemos ido inaugurando parte por parte y haciendo los eventos que corresponden en cada lugar. Estamos haciendo otro programa que es muy lindo, que es la recuperación de la memoria oral de toda la zona del norte: leyendas, remedios, cocinas, todo. Estamos por editar el libro con la recuperación de toda la memoria oral del norte, que es una zona muy tradicional, muy antigua, y donde quedan lugares muy lindos. Estamos recuperando todas esas cosas que van surgiendo de

las investigaciones. Y estamos editando la historia de Córdoba en siete tomos, hecha por cordobeses. Y después, tenemos las Estancias Jesuíticas.

SR: -¡Qué maravilla! Claro, nosotros no nos imaginábamos nada de esto.

JGV: -A mí, el año pasado me entregaron, en el Teatro Cervantes, en Buenos Aires, el premio a la mejor gestión cultural del interior del país.

SR: -¡Pero qué bueno, eso! Nos da mucho placer verlo, charlar sobre esto, llevarnos todo este material que nos llevamos.

JGV: -No, para mí es realmente un honor y un gusto. Por un lado, conocerla personalmente a Susana, porque la conocía a través de su especialidad.

SR: -Creo que todo lo que pasa hoy en la entidad tiene que ser

aprovechado porque hay un reconocimiento a aquellos que le dan sustento. Si nosotros no tuviéramos de parte de los asociados, la confiabilidad, el respeto, como en el caso de Leopoldo Federico, que está al frente de la casa, sería otra cosa. Además, entre quienes integran el Consejo Directivo, están Horacio Malvicino, que es el vicepresidente primero; Enrique Costa, al frente de la Tesorería... Hemos tenido gente muy notable en el Consejo, gente que ha caminado mucho afuera y que da ejemplo a esos jóvenes que están entrando. Son personas a quienes les ha dado notoriedad la gente, el pueblo, y por otro lado que van desparrajando, también, la música por todas partes, en nombre de la música argentina. Y eso le hace bien, sobre todo, frente a un aparente *statu quo* respecto de



que para hacer buena música, no es necesario estudiar. Y nosotros decimos no solo todo lo contrario, sino que analizamos desde la profundización del estudio, dentro de la música, porvenires maravillosos donde podemos extraer con mayor valor todos esos segmentos culturales musicales y además creativos desde instrumentos insólitos que aparecen ante nuestros ojos, que nos dejan un poco perplejos respecto a lo que han hecho nuestros mayores en nuestra historia, y que de pronto, si no fuera por el estudio y el análisis, uno difícilmente podría observar eso con un criterio, que a veces se tiene equivocadamente, que todo empieza ahora ¿no? Bueno, estamos muy contentos de haber venido.

JGV: -En octubre, tenemos el Festival Internacional de Teatro, que es muy importante, ya tenemos todo armado. Después viene el de Danza, en noviembre, y después el de Jazz en diciembre.

SR: -Mi maestro de teatro siempre lamentaba que este país (lo quería tanto) en muchas actitudes no tenía consecuencia. Me decía: "Hija, este es un país sin memoria y sin eco". Y es tremendo, porque es una definición que, a veces, nos continúa hasta hoy ¿no? Cuando la gente se enoja por las razones políticas que incentivan la



memoria... Yo recuerdo esta frase... pienso: "hay que hacer memoria, porque si no, no se construye la verdadera Nación".

JGV: -Pero además, yo percibo, por ejemplo, en mi calidad de docente, que en un lugar como Córdoba, también existe la falta de memoria de qué hubo antes, qué tipo se deslomó toda su vida apostando a una obra que, a veces, hoy en día, las nuevas camadas ni saben que existe. No es culpa de ellos, es culpa de toda una cuestión que fue perfectamente programada...

SR: -Así es...

El Secretario de Cultura de la Provincia de Córdoba obsequió libros destinados a la futura biblioteca de AADI.



► Museo de las Mujeres, un espacio único



► El Espacio Cultural Museo de las Mujeres fue inaugurado en marzo de este año y funciona en el antiguo edificio de El Panal, ubicado en Rivera Indarte 55. La vieja construcción, especialmente acondicionada y recuperada por el Gobierno de la Provincia, fue pensada para albergar, además, el Sello Editorial Las Nuestras. Nos recibió su directora, Graciela Ayame, con quien tuvimos una amena charla.

Susana Rinaldi: -Desde que pisamos Córdoba, estamos de sorpresa en sorpresa. Siempre sospechamos que esta parte de nuestro país debía atesorar una gran reserva cultural y no nos equivocábamos. El Secretario de Cultura, José García Vieyra, a quien vimos esta mañana, nos invitó a que conociéramos este Museo de las Mujeres, y aquí estamos, encantados de haber aceptado venir. Digo de paso, qué suerte que tenés un Secretario de Cultura, que te presenta y cómo...

Graciela Ayame: -Es buena gente. Todo es posible cuando se es buena gente.

SR: -Ese es un buen título: "Todo es posible cuando se es buena gente." El orgullo con que este señor nos mostraba el trabajo de toda la gente que acompaña esta movida, este momento, y diciendo todo el tiempo algo que yo, por lo menos, he escuchado muy poco en un funcionario: "No sé si voy a seguir -dijo- pero hasta el 31 de diciembre tengo que cumplir con esto y bien"; ¡Qué feliz se lo ve! Feliz, orgulloso, es decir, contenido por toda la obra que ustedes, de distinta manera, están haciendo.

GA: -Como dice Serrat: "Pero lo nuestro es pasar, pasar haciendo camino". De esto se trata, todo en la vida son ins-

tantes, nada permanece. Pero sí es importante que nunca uno pase sin dejar una cosita, un algo que transforme la vida de alguien. Y yo siempre les digo a mis hijos: "No hay que trabajar para el bronce, porque el bronce se lo roban y lo venden".

SR: -Como me dijo alguien, además: "en el bronce siempre quiere aparecer un solo nombre"...

GA: -Esto se inauguró el 28 de marzo. Acá han sucedido cosas importantes, como por ejemplo, la primera muestra, "Consagradas que consagran". Fueron maestras y alumnas, madres e hijas que se acompañaron, todas de Córdoba. Es que esto es visibilizar nuestra historia. La historia de la humanidad se ha hecho con hombres y mujeres, y por una cuestión cultural, en los anales de la historia figuran casi todos masculinos. Y hay mujeres que realmente han hecho historia. Todo esto surge por una idea de Alejandra Vigo de Schiaretti, la esposa del actual gobernador, una mujer muy inquieta... Ella, que es la Secretaria de Inclusión Social y de Equidad de Género, decide hacer este concurso, escritoras nóveles, que investiguen. Y se forma un jurado con notables, especialistas en género, es-



Graciela Ayame, directora del Museo de las Mujeres.



Parte de la muestra "Mineros, Retratos desde el subsuelo", de Adriano Mauri, que se expone en el Museo.

pecialistas en escritura, y surge este primer libro. Y en esa pasión, surge la editorial Las Nuestras, que funciona acá al lado, de la cual yo formo parte del Consejo Editorial. Tenemos un libro de Glauce Baldivin, una gran poeta cordobesa. Y también se va a presentar el libro de Marina Waisman, una arquitecta cordobesa, profesora de la Universidad, que fue la gran luchadora en defensa del patrimonio arquitectónico.

SR: -¡Qué obra!

GA: -Mi alegría, más allá de escuchar aquí tu buena voz, es mi imagen de juventud, la que me dejó huellas. Porque esto es lo que uno recuerda, al que te deja huellas. Hay gente que aún, desde lo más anónimo, porque una artista de tu talla, cuando se para en un escenario, canta para el infinito, no canta para Juan y para Pedro. Sin embargo, lo grande es que en

ese infinito haya juanes y pedros a quienes les transforme la vida. ¿Y en qué te la transforma? Cuando a vos alguien te transforma el pensamiento...

SR: -¡Gracias!

GA: -Hubo una generación que, equivocados o no, pensamos y nos comprometimos por nuestro país. Y esa generación no fue casual, fuimos formados para eso, y también nuestros jóvenes son formados para este vacío. No vienen chicos huecos, no vienen chicos malos, no hay jóvenes y generaciones mejores que otras, nada es casual. Creo que son momentos. Y es momento, incluso, de volver a jerarquizar los autores, y volver a jerarquizar el arte. Yo empecé con el Festival de Teatro del Mercosur acá en Córdoba, cuando estaba como directora de Cultura, y mi idea, si seguía, era hacer el Festival de Teatro como en sus orígenes.

Porque con tanta luz, con tanta escenografía, con tanta técnica, ya no valoramos ni al actor ni al dramaturgo. De pronto, es como que son los grandes ausentes del escenario. Entonces, cómo recuperamos, no para negar esto, sino para redescubrir el valor de un actor y al dramaturgo.

SR: -Y, sobre todo, la del autor dramático, la necesidad de interpretar ese momento como para desentrañar un pedazo de la historia que hace falta. Pero, en el momento en que decidimos, (y ahí me pongo en nos porque alguna vez fui actriz) equivocadamente, improvisar para ser más naturales y espontáneos, perdimos la posibilidad de encarnarnos a una idea que, de pronto, nos redescubra ciertas razones de ser que tiene aquel expresador. Y lo perdimos, estamos en tiempo de recuperar eso. Es un gran tiempo



Nuestro consultor Horacio Castelli analiza la situación de los artistas. Lo escucha atenta, Susana Rinaldi.

de construcción, un tiempo de recuperación para que la construcción logre, de alguna manera, un perfeccionamiento que hasta ahora no ha tenido.

Horacio Castelli: -Es la reinstalación del hombre en el escenario, porque, en realidad, si uno mira lo que pasa en el mundo dice: "bueno, hoy valen más los dibujos de Pixar que una actriz, ya no recaudan como antes". Es como que el artista actual fue reemplazado casi como un muñeco al que le dan voz y sonido a un dibujo excepcionalmente bien hecho. Pero ese escenario perdió el hombre, perdió la mujer. En los grandes shows de espectáculos, que estabas diciendo, el diseño de luces, el marketing puesto y todo lo demás, hace que el artista sea el pretexto de esas luces y pierda voz, pierda sentido, pierda

significado...

Hay que instalar al hombre en el escenario correspondiente. No dejar de lado la tecnología, toda esta potencialidad de la música, pero tiene que ser a favor del hombre, tiene que haber una búsqueda del sentido, una reinterpretación del sentido, que es lo que vos llamás huellas. Lo que Saramago decía: "el camino ya está, uno es el que saca el pie del camino". Si lo ves en la física, yo a veces doy este ejemplo: seguramente que te operaron de apendicitis alguna vez, y sabiendo racionalmente que todas las células cambian cada tantos meses, vos no sabés cómo la cicatriz está, quién la dejó ahí. Racionalmente yo sé que toda la piel y todas las capas cambiaron, todas las proteínas cambiaron, ¿por qué sigue estando esta



marca, esta huella...? Porque hay una misión que se pasa, como posta, de célula a célula, de proteína a proteína. Y es lo mismo que pasa con el conjunto humano, con mayor complejidad.

En los grandes shows de espectáculos, [...] el diseño de luces, el marketing puesto y todo lo demás, hace que el artista sea el pretexto de esas luces y pierda voz, pierda sentido, pierda significado...

Horacio Castelli

SR: -Tan hermoso como que yo estoy mirando, estoy escuchando y digo, es casi tan real como que nosotras, mujeres, estamos en la casa que alguna vez construyeron los masones. Ni ellos pensaron que alguna vez podía ser esta visibilidad que se da acá adentro. Y por otro lado, recuperarla desde un lugar donde la mujer tiene tanto que ver...

GA: -¡Y lo que se da en esta casa! Yo vengo trabajando

en los quehaceres de la cultura oficial, digamos, hace más de veinte años, y conviviendo con lo que se llama el arte, desde el día que nació. He estado en la municipalidad como directora de Cultura, hice el festival de teatro, siempre relacionado a ámbitos de gestión cultural, donde, por el ego de todos los que participamos, solemos cantar mucho al amor, mientras nos miramos con desamor. Jamás trabajé en un lugar donde existiera tanto espíritu de equipo, tanto des-ego, en función de la visibilización del objetivo que tenemos como espacio cultural. Y esto es como lo más mágico, acá todo es alegría. A mí, personalmente, jamás me había sucedido cotidianamente. Pero acá, tiene como una magia el lugar, que lo hace bonito.

SR: -Descubriendo cosas como las que descubrimos acá, en ningún diario, revista, vas a encontrar. Y para reconocer y preguntarnos todos los días, qué pasa con esta provincia, este lugar del país, que alguna vez se llamó, con propiedad, La Docta, y qué pasa a partir de ahí hoy, donde nos está haciendo punta en muchas cosas.

GA: -¡Qué lindo! Muchas gracias.



El sello editorial Las Nuestras publicó los libros "Poesía inédita reunida" de Glauce Baldovin, "Las Nuestras - Mujeres que hicieron historia en Córdoba" y "La ciudad descentrada y después..." de Marina Waisman.

▶ Estuvimos en el Teatro Real



▶ Ubicado frente a la Plaza San Martín, fue inaugurado en 1927 como Real Cine Theatre. Actualmente, el teatro Real es uno de los polos de atracción artística más importantes de la provincia, con una prolífera actividad en todas las áreas del arte y la cultura donde, además de sus cuerpos artísticos, tienen espacio las más variadas manifestaciones culturales. Nuestro guía de lujo fue el director de este magnífico teatro, Raúl Sansica.

Susana Rinaldi: -La idea de AADI es, a través de su revista mensual, mostrar lo que pasa fuera de Capital Federal, es decir, con la música, desde la música, en el espacio que sea. Entonces, ver de qué manera está contactada con AADI o no, por ejemplo, esta ciudad de Córdoba y algunas

funciona en el primer piso. Tenemos una sala pequeña para sesenta ubicaciones, también se toman distintos espacios del teatro y otra sala del seminario, que entran sesenta también, y a veces la Sala Filipelli, que es el lugar de ensayo para veinte, treinta, depende de los espectáculos. El año pasado cerramos quinientas setenta y una funciones.

El trabajo es fuerte, la parte educativa, la parte del área de comunicación y prensa, la parte de técnica.

SR: -La gente ya está contactada con el lugar, con este espacio...

RS: -Claro, ya hay un vínculo con la sociedad bastante importante. Esto es un espacio eje o epicentro de los festivales. Acá en Córdoba, fundamentalmente, en lo que hace a artes escénicas, tenemos tres festivales fuertes: El festival Internacional de Teatro Mercosur, que es teatro para adultos; al otro año se hace el Festival Internacional de Teatro para Niños y Jóvenes, y el Festival Pensar con Humor, porque nos reímos de nosotros mismos de las características que tenemos...

SR: -Es el gran valor del lugar.

RS: -Que abarca no solo a los grandes humoristas, sino también hay espacio para los noveles, todo lo que sea teatro, música, literatura y humor gráfico, que se expresan a través del humor con humor.

de sus instituciones, como este gran teatro.

Raúl Sansica: -Este teatro tiene como eje fundamental el desarrollo de las artes escénicas, el teatro, la música y la danza. Convivimos con tres cuerpos estables de teatro, que pertenecen a la Secretaría de Cultura de la Provincia de Córdoba, que son: la Comedia Cordobesa que es teatro para adultos, la Comedia Infanto-Juvenil, para niños y jóvenes, y el elenco estable de títeres. Aparte, hay un seminario de teatro, Jolie Libois, que

También el Festival Pulso Urbano que es de Danza Contemporánea. Hay un vínculo bastante importante con la sociedad que nos demanda, y ya no damos abasto. Y en cuanto al discurso musical, hay un programa de la Secretaría de Cultura, dos veces al mes, que se llama Disco es Cultura, para todos los jóvenes músicos o grupos que ya tienen su primer disco y acá lo presentan en vivo. Después, tenemos una programación nacional e internacional al menos una vez al mes. Porque el público se va renovando de acuerdo a los gustos estéticos, los géneros. En la sala chica, una vez al mes, se presenta todo lo que es música contemporánea.

SR: -Nosotros vemos con una alegría impresionante la cantidad de jóvenes que producen sus propias cosas y de ahí va todo a la memoria colectiva.

RS: -Teniendo un espacio, vamos a proponer desde acá que el público pueda venir a escucharlos. Que haya un encuentro entre público y artista que es lo más lindo. En este momento está el Festival de Nuevas Tendencias. La idea es no solo tomar el escenario mayor y las otras salas, sino todos los espacios del teatro. Lo hacemos también con el teatro para niños y con propuestas de teatro independiente. También

tenemos espectáculos en el hall. En mi despacho, un año se hizo una obra para treinta personas, *Sensaciones*. Corríamos únicamente el escritorio e ingresábamos unas sillas. Los actores trabajaban acá en la oscuridad total, y era todo textual y sonoro. Y esto nos va dando distinto tipo de públicos, porque

porque estos son teatros oficiales pero con una política que no es la habitual. Abrir el teatro para nosotros, también es un paso que legitima las actividades que estamos realizando. Necesitamos que la gente que habitualmente viene del teatro oficial, también se anime a ir al teatro independiente. Hasta metimos en una época *hip*



Recorremos el teatro junto a su director, Raúl Sansica.

está el histórico, que responde al Teatro Real, a la Comedia Cordobesa, pero también está ingresando otro tipo de público: público joven.

SR: -Es la vida del teatro, porque empiezan a observar con curiosidad estos espacios. En la antigüedad, el teatro era como un templo del pensamiento, pasaba todo ahí. El teatro es una construcción permanente.

RS: -Él es Marcelo Massa, es el director de "La Menage", director independiente.

Marcelo Massa: -La apertura de los directivos del Real al teatro independiente es genial...

hop... pibes que los sacamos de la calle, que incluso ya están ganando torneos internacionales. Vamos metiendo distintas cosas...

Horacio Castelli: -¡Qué metáfora, esto de que acá había un muro en el escenario!

SR: -Equivocadamente, como si fuera la historia de la humanidad, los apropiadores siempre le dan una condición de élite, entre comillas, a un espacio que es del pueblo, es para el pueblo absolutamente, pero bueno...

MM: -El tema cultural para el pueblo no existía, entonces, justamente, preservemos esto, que es nuestro.



Raúl Sansica, junto a su equipo de colaboradores y la comitiva de AADI.

RS: -Acá estamos haciendo una obra muy interesante, con un actor de la Comedia Cordobesa y quince chicos en situación de calle, la obra de Hugo Midón "Derechos torcidos".

SR: -¿Con qué teatro se contactan mejor ustedes dentro de Córdoba, de qué lugar, de qué zona de la provincia?

RS: -Trabajamos muy bien con Río Cuarto, Vicuña Mackenna, Italó, San Francisco, Oncativo (donde cumplió 100 años el teatro Victoria).

SR: -¿Y ellos tienen sus propios espectáculos y participan acá?

RS: -Tenemos un programa que se llama El Interior es Real. Viene una vez al mes algún espectáculo del interior, ya sea de teatro, música o danza. Y nosotros vamos con nuestros cuerpos o con teatro independiente. Y también vamos a otras provincias, a Formosa, a La Rioja, a Santiago del Estero. Por otro lado, estamos haciendo teatro en las fábricas, en las

cárceles y en los hospitales. En todos los formatos lo hacemos constantemente. Y la idea es cruzar, también, estos lenguajes discursivos, el artista con los empresarios, con los obreros...

SR: -Es necesario.

RS: -Totalmente necesario, y vemos la necesidad de la gente, no solo de observar, de escuchar, sino de participar. En el festival que comienza el 28 de septiembre, hacemos como unas barreras

murgueras, vamos a barrios. Siempre tratando de buscar este diálogo permanente con el público.

SR: -Es eso el teatro, no es otra cosa.

RS: -También funciona "Desafiarte", donde trabajamos con chicos con discapacidades, y hay un festival que ellos organizan. Hay dos docentes de la institución y vienen chicos de toda la provincia y cada vez se van incorporando más. Es un servicio de **inclusión** que, creo, es fundamental que el Estado lo tenga.

SR: -Estoy totalmente conmovida. Me imagino que hay una colaboración permanente.

RS: -Hay una presencia importante de gente con el tema de los festivales. Se ha adquirido toda una gimnasia importante para poder desenvolvernos.

HC: -En la tecnología se habla mucho de las "redes colaborativas inteligentes". Contabas recién que era como esta

El teatro Real fue cerrado durante la última dictadura militar. Fue comprado por un banco y se utilizaba solamente el hall, toda la sala fue tapiada. Por esto pudo salvarse el escenario original.

levadura generacional que, de golpe, por vínculo personal, fue encontrándose directores de teatro en Formosa, en Santiago del Estero...

RS: -Lo que pasa, es que nos sentimos parte de un proyecto, no solamente en el área de competencia de cada uno. Podemos movernos dentro del proyecto en distintos lugares, depende de la ocasión.

HC: -No estamos en Finlandia, esto es Córdoba, Argentina. Estamos orgullosos.

SR: -Realmente es una tarea colectiva impresionante.

RS: -Acá circulan más o menos 200 mil estudiantes universitarios durante el año. Eso le da un dinamismo, porque vienen de otras provincias, de otros pueblos, de otras localidades.

Permanentemente está la curiosidad por parte de ellos y por parte de nosotros, de adentrarnos, también, para poder convivir. Volviendo a la función que tenemos nosotros, hay algunos programas en los que, por ahí, nos falta personal para desarrollarlos con un grado más de profesionalismo, pero vamos haciendo el intento, y está funcionando muy bien. Entonces, el teatro tanto tiempo cerrado, se va abriendo a la comunidad porque nos pertenece a todos.

SR: -Se llama, con razón, la Docta todavía. No queremos molestar más. Les damos todo el agradecimiento del mundo.

RS: -Al contrario, gracias a ustedes.



Estimada Susana:

Pasados los días de su presencia en el Teatro Real, quisiera agradecer tan prestigiosa visita a esta institución.

Fue un excelente encuentro, donde tanto yo como mi equipo, disfrutamos de un grato momento que estamos seguros promoverá la actividad y fortalecerá el necesario nexo e intercambio de experiencias. Esperamos que pronto se vuelva a repetir, y quizás ya en el escenario con su voz y su canto embelleciendo nuestra programación.

Un cálido saludo,

Raúl Sansica
Director Teatro Real

► Visitamos el Museo Caraffa



► Con nueve salas de exposición recién incorporadas, el imponente edificio de estilo neoclásico nos mira desde el ingreso al Parque Sarmiento. En su interior se exponen principalmente muestras transitorias de artistas de Córdoba y otras provincias argentinas. Como archivo artístico, su función es la colección, preservación, estudio, promoción y difusión de las artes visuales. El Sr. Jorge Torres, director del museo, nos invitó a descubrir este maravilloso espacio.

Susana Rinaldi: -Si AADI no tuviera la sede aquí, no nos hubiera surgido, seguramente, la necesidad de ver in situ de qué manera, la música está dentro de todas las artes... participando. Estoy observando desde ayer: hay un reaceramiento a la música clásica. Sobre todo, desde tanto joven que, con su dinámica, aporta una jerarquización a cada obra que interpreta en conjunto. En Buenos Aires, creemos

descubrir el mundo cuando viene Barenboim a dirigir en la avenida 9 de Julio.

Jorge Torres: -Pero a su vez, es la falta de puentes. Supongamos: Córdoba respecto de Jujuy; Jujuy respecto de Córdoba. Y a veces uno no sabe qué pasa en Salta, o en Salta qué pasa en Córdoba. Todo un tema. Casualmente, estamos exhibiendo una muestra de cuatro museos, el de La Plata, el de Santiago del Estero, el

Caraffa y el de Neuquén.

SR: -"Cuatro museos, cuarenta obras"

JT: -Hablamos de una red de museos. Un gran esfuerzo. Y de pronto da la posibilidad a la provincia de Córdoba de ver obras de primer nivel dentro de un lenguaje de la abstracción geométrica que, muchas veces, no ha sido valorado como merece. Y el gran aporte que hacen Latinoamérica y Argentina en el contexto internacional del arte ha sido por este lenguaje.

SR: -Claro, es un coleccionista que vive en Miami, y que es el dueño de estas obras y que, de pronto, las ha ofrecido acá para hacer esta exposición.

Horacio Castelli: -Este Le Parc es maravilloso.

SR: -¿Es visitado este lugar?

JT: -Sí, sí. Últimamente fue muy visitado, felizmente sí.

SR: -En todos los casos, es la obra la que determina el receptáculo. No es acomodar la obra, es el museo que lo recepta desde un lugar especial que tiene que ver con la obra y con lo que representa. Es fantástico.

JT: -En una de las salas, una



Jorge Torres, director del Museo Provincial de Bellas Artes Emilio Caraffa, junto al cuadro de Julio Le Parc.

Admirando una de las nueve salas del Museo.





Instalación "Corner" de Manuel Quiroga.

4 museos + 40 obras

Colección MACBA

MACBA - Museo de Arte Contemporáneo Buenos Aires - es un proyecto museístico a inaugurarse en 2012 con el propósito de impulsar el dinamismo cultural argentino y difundir expresiones artísticas contemporáneas.

Con un especial interés por la abstracción de corte geométrico, sus acaecimientos y el arte contemporáneo, pero sin circunscribirse solamente a estas búsquedas, MACBA conformó una importante colección de arte que abarca obras desde mediados del siglo XX hasta la actualidad.

Esta exposición de cuarenta obras de la colección MACBA no pretende exhibir una muestra con carácter de revisionismo histórico sino plantear un recorrido a través de cuatro ejes temáticos. Estos ansían responder a la pregunta de cómo se manifiestan las resonancias de la abstracción geométrica en diversos contextos, históricos y geográficos, representados en el corpus seleccionado del futuro museo.



Pintura de Fabián Burgos.



"Faith", obra de Gregor Hildebrandt, realizada con cintas de casetes.



Espacio utilizado para exhibir arte aplicado a una colección de vestimenta con tejidos artesanales.



Parte de la muestra "4 museos 40 obras".

bailarina hace una *performance*, una danza con hilos... Va haciendo toda la composición danzando. Tiene un aspecto visual, sonoro y musical.

SR: -Todo esto que están construyendo alrededor ¡es tan original!

JT: -Se va a unificar un criterio paisajístico, que va a pasar por debajo del museo... Por un lado está el faro, a la noche cada lateral tiene un color distinto. También está el Museo de Ciencias Naturales y las escalinatas

de un teatro abierto. Está el archivo histórico, y va haber una sala de exposiciones. Allá está la escuela de música Manuel de Falla, también municipal.

SR: -Es todo un diseño que acompaña.

JT: -El remate es una gran ola de hormigón que remata en el faro, y eso va a ser, por supuesto, el paraíso de los skaters, me imagino.

SR: -Me encantó todo, muchas gracias.



Área de recreación, donde funcionan talleres infantiles.

▶ La vigencia del Teatro del Libertador San Martín

Gustavo Tapia: -Este es el teatro más antiguo en funcionamiento del país. El 26 de abril cumplimos 120 años, se inauguró en el año 1891. Fue hecho por el arquitecto Tamburini, el mismo que hizo la Casa Rosada y el proyecto inicial del Teatro Colón. Somos, junto con el

entiende que debe sostener lo que el mercado no sostiene. Una orquesta sinfónica o una producción de ópera no las sostiene el mercado. La ópera es deficitaria en todo el mundo. Nosotros, por suerte, llegamos a tener un muy buen equilibrio entre el ingreso y el costo de las óperas. En general terminamos recuperando alrededor del 80 o el 90% del costo de la producción, lo cual es un porcentaje importantísimo a nivel mundial. ¿Por qué? Porque somos muy económicos trabajando, no tenemos una gran estructura burocrática ni administrativa, entonces se trabaja mucho, se trabaja con mucha pasión.

SR: -¿De quién depende directamente?

GT: -De la Secretaría de Cultura de la Provincia de Córdoba.

GT: -La sala fue restaurada en el año 2000, se renovaron todas las butacas, se renovó todo el fileteado de la pintura. Y ahora estamos trabajando con el maestro Carlos Alonso en un proyecto muy interesante que es la cúpula.

SR: -¿Qué otros ritmos se acercan a este teatro, aparte de la ópera?

GT: -Básicamente, todo lo que es música artística tiene ingreso en este teatro. Marcela Reartes, la directora del teatro es la curadora, ella es quien cura la programación. A principios de 2010, se hizo toda una reestructuración de las funciones jerárquicas del Estado provincial, hasta los niveles de directores. Entonces, todos esos cargos se concursaron. Ella se presentó al



▶ Inaugurado en 1891, este teatro ha vivido épocas realmente doradas. Su historia lo ha convertido en una de las instituciones de su tipo más reconocidas de la Argentina y, para los cordobeses, artistas y público, es parte de su identidad cultural. En 1991 el Poder Ejecutivo Nacional declaró Monumento Histórico Nacional al Teatro del Libertador. Nos contó su historia, el Jefe de Producción, Sr. Gustavo Tapia.

Colón y el Argentino de La Plata, el único teatro que tiene producciones integrales de ópera, producimos vestuario, escenografía, utilería, absolutamente todo.

Susana Rinaldi: -Lo que me gustaría saber es por qué la ópera, y por qué la insistencia en la ópera. ¿Cuánto es el público que acá realmente responde?

GT: -En general, hacemos cuatro funciones, y siempre llenas. ¿Y por qué la ópera? Porque, en general, el Estado

concurso y lo ganó. Incluso nosotros terminamos este año de concursar todas las jefaturas, no hay ningún jefe acá que sea designado ni política ni administrativamente. Pero eso ocurrió en toda la administración pública provincial, no solamente en el teatro. El viejo anhelo de que existiera la carrera administrativa. Porque si no, quedaban estancados y no había posibilidad de promociones, se da lugar a que la gente pueda tener el panorama de ir progresando en su carrera.

SR: -Y la dirección del teatro, de pronto, ¿prioriza -si es que prioriza- en relación a alguna movida musical equis?

GT: -En cuanto a programación, definitivamente, al ser esta la sede natural de nuestros cuerpos artísticos, lo que se prioriza es la programación de los cuerpos. Ahora bien, cada cuerpo tiene, por su parte, su director artístico, que es el que decide cuál es el rumbo que le va a dar a su organismo. Y con la directora del teatro se consensúa.

SR: -El público ¿cómo responde a eso? ¿Hay una preferencia del público del San Martín?

GT: -Respecto a lo que es música, canto y danza, en cuanto a teatro es acá nada más en Córdoba. En el Real hacen teatro de prosa, artes dramáticas en general, un poco de

danza contemporánea y algunas cosas de música. Pero básicamente, la programación fuerte de música es acá. Incluso tenemos una pequeña sala de ochenta espectadores, en la que se programan grupos de Cámara, de música popular, de jazz, de folklore, grupos que no tienen espacios. Tenemos una pequeña iluminación, un poquito de sonido, tenemos un piano Steinway chico...

SR: -Y la gente viene.

GT: -Sí, sí, tenemos problemas porque se llena.

SR: -¿El precio al que está obligado un teatro como este, tiene que ver?

GT: -No. De todos modos, los precios de nuestros espectáculos, comparativamente con otros lugares, son muy bajos. Un concierto de la orquesta sinfónica cuesta veinte pesos la platea, y cinco pesos el paraíso. Una ópera como la que estamos preparando, va a costar cien pesos la platea, y cuarenta pesos el paraíso. Esta es la inversión del Estado en cultura.

SR: -¿Tienen la consecuencia del Estado en cuanto a reestructuración permanente del teatro, mantenimiento?

¿Tienen problemas con determinadas obras, según las características que presenten, como para ser apoyadas o no?

GT: -Nosotros tenemos, en ese sentido, total respaldo.





Córdoba, en los últimos tres gobiernos, afortunadamente, ha dado un vuelco muy importante hacia lo que es la inversión en cultura. No estoy hablando solamente del teatro, acá se creó todo un polo cultural; lo que se llama La Media Legua Cultural, que nace en el Teatro Real, sigue por acá, luego sigue en el Complejo del Buen Pastor, el Museo Evita, el Museo Caraffa y la Ciudad de las Artes, que es un lugar adonde se llevaron todas las escuelas de artes.

SR: -O sea que los presupuestos de Córdoba se han llevado bien.

GT: -Nosotros tenemos un muy buen presupuesto ejecutivo del teatro. Somos casi seiscientos empleados, de los cuales el 90% son artistas, músicos de la orquesta, músicos de la banda, los músicos de la orquesta de tango, los bailarines del ballet oficial, los coreutas del coro de cámara, los coreutas del coro polifónico lírico, tenemos un coro en Río Cuarto que depende de nosotros, el coro polifónico Delfino Quirici. Después es un tema burocrático, tenemos que trabajar con muchísimo plazo de anticipación, pero por lo general, presupuestariamente, no podemos quejarnos. El teatro

tiene otra problemática más: es monumento histórico nacional. Cualquier intervención que se tenga que hacer sobre el edificio, debe ser aprobada por la Junta Nacional de Historia, lo cual implica más burocracia.

SR: -¡Qué maravilla este teatro, este hall! Es todo bien rococó, maravilloso. ¿Y ese piano?

GT: -Acá al lado funciona el Museo de la Música Cristóbal Aguilar. Básicamente, lo que hay es parte de la historia del teatro, viejos programas, partituras firmadas, algunos instrumentos viejos, ese tipo de cosas. En este momento, lo están refaccionando.

SR: -¿Cuándo va esta ópera?

GT: -Estrenamos el 2 de septiembre y reponemos 4 y 6. Este año tenemos una particularidad muy interesante: el día 8, lo hacemos con un elenco totalmente local. Todos los solistas que surgieron de la audición son, además, integrantes de nuestro coro polifónico, así que vamos a tener, por primera vez, dos elencos.

SR: -¿El teatro tiene programación todo el año?

GT: -No, en enero y febrero paramos. En septiembre ya estamos programando el 2012.

SR: -Gustavo, ¿cómo se lleva con la gestión colectiva? La defensa de derechos de intérpretes musicales, ¿le llega a ustedes, les

En pleno trabajo de producción de escenografía.





interesa, vale la pena acá, han recibido desilusiones?

GT: -Por empezar, nosotros somos muy respetuosos de los derechos, tanto sean los derechos de autor como los derechos de intérprete. Generalmente, el tema urticante es, a la hora de poder plasmar ciertas cuestiones de difusión, por ejemplo, grabar un disco. Cómo se arregla el tema de los derechos. Es un tema con el que somos muy respetuosos, pero que también nos genera dudas.

SR: -El asunto para nosotros es grave, hoy ya estamos como decantando la cosa. En la creación de esta famosa

sigla AADI-CAPIF, que es la que permite la recaudación, ha habido siempre injerencia de los fonogramadores, que por lo tanto insistían en que los cobradores tenían que estar muy compenetrados de lo que se cobraba y cómo se cobraba. Pero, lamentablemente, una cosa es lo que se quiere y otra cosa es lo que pasa. Entonces, se terminó en un momento por unificar al cobrador de SADAIC con el cobrador de AADI-CAPIF y no tiene nada que ver. De pronto están defendiendo un derecho y es otro. Recién hace dos años estamos abiertos a informarnos sobre qué ocurre, qué le pasa al músico, si es que

le pasa algo en relación a AADI y, sobre todo, a saber que AADI es una organización no gubernamental, no es AADI-CAPIF. La articulación AADI-CAPIF permite la recaudación y que AADI pueda ser distribuidora de ese bien que tienen. Hay otros problemas, porque nosotros recaudamos en base a una difusión que se haga del intérprete musical. Y si la difusión nos tira abajo, no es precisamente CAPIF quien va a defender eso, sino todo lo contrario.

GT: -La problemática de una organización no gubernamental como ustedes, que trabaja con los derechos de los intérpretes, es muy amplia. Abarca desde un intérprete que toca música del siglo XX hasta uno que toca con la Mona Giménez. Por eso, también es tan complejo...

SR: -Yo estoy muy sorprendida desde que llegué a Córdoba, me he emocionado mucho de ver a la gente cómo trabaja, cómo se compromete. Tienen que saber que existe una casa como AADI, que si no llegara a defender los derechos como cualquier músico requiere, tendremos que saber dar explicaciones, para eso estamos.

HC: Muchas veces, la presencia de AADI es confusa para el intérprete, o poco clara.

SR: -Sin olvidar que en nuestro país, hablar de Propiedad Intelectual a mí me cuesta como no me cuesta en otro lado. Tengo que cumplir, también, con la Vicepresidencia de FILAIE, que es la Federación Iberoamericana de Artistas Intérpretes y Ejecutantes, que nos agrupa, y que tenía la sede en España, y ahora, como nos dieron la personería jurídica, tiene la sede en Buenos Aires. A mí me importa mucho explicar esto, para que el músico se involucre y al mismo tiempo demande.

La delegación de AADI junto a dos jefes técnicos del teatro.



MEDIA LEGUA DE ORO CULTURAL

Un corredor que concentra el arte y el patrimonio de la ciudad de Córdoba

La Media Legua de Oro Cultural es un recorrido que abarca cerca de 2.500 metros entre la histórica Plaza San Martín y el recoleto barrio de Nueva Córdoba, descansando sobre el majestuoso Parque Sarmiento diseñado hace más de un siglo por el arquitecto Charles Thays.

Allí se encuentran los centros destinados al quehacer cultural más importantes de la provincia, conformando un distrito cultural de gran diversidad y elegancia al estilo de las grandes capitales del mundo.

Un circuito que recupera para todos los cordobeses y quienes nos visitan, un conglomerado de espacios culturales de gran valor en cuanto a su patrimonio arquitectónico y artístico.

Su trazado nace en el Teatro Real, restaurado y remodelado recientemente a nuevo con motivo de su 80° aniversario, y continúa en el tradicional Teatro Libertador San Martín, concebido con las tendencias de los teatros líricos europeos, que hoy suma a su edificio salas de talleres y ensayo, camarines y depósitos.

Sube por la avenida Hipólito Irigoyen para llegar al Paseo del Buen Pastor, donde la historia convive con la cultura urbana en un ambiente de aguas danzantes, galerías de arte, capilla restaurada abierta al público, restaurantes y tiendas comerciales.

El itinerario nos lleva naturalmente al nuevo Museo Superior de Bellas Artes Evita, emplazado en el Palacio Ferreyra, recuperado para albergar la centenaria colección provincial de artes plásticas que incluye obras de Fernando Fader, Antonio Pedone, José Malanca y Emilio Petorutti.

A pocos metros de allí, en la entrada al Parque Sarmiento, el Museo Provincial de Bellas Artes Emilio Caraffa se convierte en un escenario privilegiado del arte contemporáneo. Y a sólo unas cuadras por la calle Poeta Lugones, un nuevo Museo Provincial de Ciencias Naturales se abre como espiral para viajar a los orígenes del universo.

El dorado trayecto es coronado en la Av. Richieri por el polo artístico cultural más importante de Latinoamérica: la Ciudad de las Artes, donde se congregan las escuelas superiores de formación artística de la Provincia.



Teatro Real
San Jerónimo 66



Teatro Libertador San Martín
Vélez Sarsfield 365



Paseo del Buen Pastor
H. Yrigoyen 325



Museo Superior de Bellas Artes Evita
H. Yrigoyen
y Bv. Chacabuco



Museo Caraffa
Av. Hipólito Yrigoyen 651



Museo Provincial de Ciencias Naturales
Av. Poeta Lugones 395



Ciudad de las Artes
Av. Richieri y
Concepción Arenal

► Misceláneas en la Docta

"El sueño es un sillón al borde del camino porque el paisaje así lo pide".

Pablo Rosalía (del libro *Hermoso vivir llevabas*)

ENTREVISTAS EN LOS MEDIOS



Rony Vargas, de Cadena 3.

Durante nuestra visita a la ciudad de Córdoba, Susana Rinaldi fue convocada por varios medios de difusión en su calidad de artista. Sin embargo, no olvidó su rol de Vicepresidente 2º de AADI y aprovechó cada oportunidad para difundir la misión de nuestra entidad y concientizar al público sobre la importancia de respetar los derechos de los intérpretes. Participó del programa de radio de Rony Vargas, en Cadena 3 y en una entrevista para Canal 10 de la Universidad de Córdoba.



Entrevista en Canal 10 de la Universidad de Córdoba.

¿Qué pasó en septiembre?

Aquí van algunos ejemplos de la intensa actividad cultural de la Secretaría de Cultura en la capital cordobesa.

ÁREA PENSAMIENTO LATINOAMERICANO

Seminario "Arte, política, subjetividad y experiencia. Expresiones diversas en América Latina", por la Lic. Silvia Villegas

El seminario estructurado alrededor de una serie de preguntas y sugerencias de lectura en torno a problemáticas contemporáneas que se plantean en el arte y la cultura latinoamericana.

Mesas de trabajo "Diálogo intercultural en Córdoba"

Se abordaron las diferentes formas de convivencia de las dinámicas sociales (cosmovisiones de pueblos, comunidades, colectivos, grupos y personas) en Córdoba.

Presentación del libro "Córdoba morena" del Lic. Marcos Carrizo

En esta obra, el autor revela el aporte sustancial de los afrodescendientes en los ámbitos económicos, sociales, culturales y demográficos de la Córdoba decimonónica. Presentó Lic. Jorge Santarrosa.

Mesa de lectura: "Pensamiento Crítico Latinoamericano. Ideas de la Liberación"

Se leyeron obras de José Carlos Mariátegui, John William Cooke, Ernesto Che Guevara, Camilo Torres Restrepo, Subcomandante Marcos, Álvaro García Linera.

Programa de Promoción a la investigación: Convocatoria a investigadores y artistas

Hasta el 7 de octubre, investigadores independientes y artistas se postularon para el Programa de Promoción de la Investigación.

▶ Mientras tanto, en Buenos Aires

Octubre amaneció con destellos de música clásica y cuasi contemporánea, traídos desde Francia e Italia por intérpretes impares.

▶ INTERPRETI VENEZIANI Vivaldi en tiempo de jazz



Fotografía: sitio oficial www.interpreditveneziani.com

La revisitada obra de Antonio Vivaldi, *Las cuatro estaciones*, hoy tiene matices que van más allá de los inherentes a sus famosos cuatro movimientos: *Primavera, Verano, Otoño e Invierno*. Son los tintes que le otorga la especial formación de **Interpreti Veneziani**, un ensamble italiano de nueve músicos, que desde hace 22 años interpreta repertorio barroco con una estética cercana a la de una banda de jazz. Esta experiencia, que podría escandalizar al más purista, logra sin embargo un nivel de calidad admirable.

Arribados a nuestro país a principios de octubre, se presentaron el miércoles 5 en el Auditorio de Belgrano (ciudad de Buenos Aires), en el ciclo

Arte y Virtuosismo de Festivales Musicales y, al día siguiente, en el Mozarteum Argentina de Rosario. La propuesta, sin director y con performances plenas de cambios de tempo e improvisación, contempla la conocida premisa del Barroco que expresa: "la música escrita es solo una base para la interpretación".

Los vénetos también abordaron repertorios francés e inglés con las obras *Folies d'Espagne* de Marin Marais y el *Concerto Grosso en Re menor* del opus 6 de Georg Friedrich Händel.

En su tierra, Interpreti Veneziani tiene un ciclo de conciertos propio en la iglesia de San Vidal, donde -se dice- Vivaldi solía presentarse.

► REQUIEM Y ESPIRITUALIDAD



En el marco de una gira latinoamericana, la talentosa directora francesa Laurence Equilbey llegó a la capital de nuestro país con el Coro Accentus, del cual es creadora y conductora, y el Ensemble Orchestral de Paris para presentar complejas obras funerarias de exquisita belleza.

El inusual programa incluyó *La Mort de Cléopâtre* de Hector Berlioz, obra que desde sus primeros compases estuvo muy bien estructurada y contó con el bello solo de la soprano Mireille Delunsch. De Berlioz se escuchó también *Tristia, una meditación religiosa* para coro y orquesta.

Lo central del programa fue el bello *Requiem* de Fauré, compuesto entre 1887 y 1891. En palabras de este compositor: “Se ha dicho que mi *Requiem* no expresa miedo a la muerte y ha habido quien lo ha llamado un arrullo de la muerte”, escribía. “Pues bien, es que así es como veo yo la muerte: como una feliz liberación, una aspiración a una felicidad superior, antes que una penosa existencia”.

Según el crítico Diego Fischerman, de *Página/12*, “una orquesta excelente, precisa y expresiva, con muy buenos solistas y un sonido grupal de gran empaste, fue el partenaire ideal de la fantástica directora Laurence Equilbey...”.

Maria Luiza Nobre del *Jornal do Brazil*, había dicho: “la afinación de la orquesta es de altísimo nivel, así como es grande la unidad del conjunto. La directora trabaja con los dos grupos -con la orquesta hace dos años-, lo que permite apreciar una perfecta química y relación entre ellos”.

Fueron sus bis es el *Cántico de Jean Racine*, de Gabriel Fauré y, octavando con la alegría, un fragmento de *La arlesiana*, de Bizet.

Fuentes: Diarios **Página/12**, Cultura & espectáculos, miércoles 5 de octubre de 2011; **Jornal do Brasil** digital, viernes 30 de septiembre de 2011 y **El País** de Montevideo, Uruguay, sábado 8 de octubre de 2011.

Foto grafías: sitio oficial www.laurenceequilbey.com

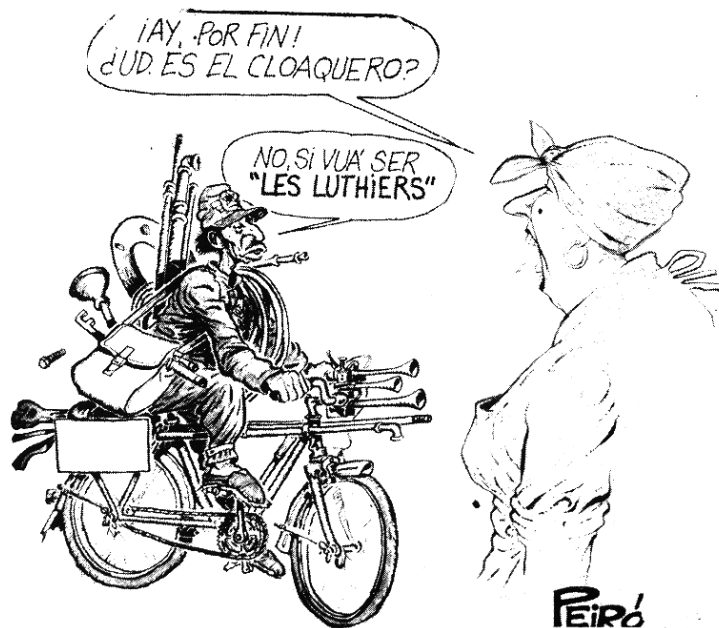


Equilbey con el Coro Accentus.

Dirección: Laurence Equilbey
Solistas: Mireille Delunsch, Matthew Brook y Tobías Campos (niño soprano del Coro de Niños del Teatro Colón)
Obras de Berlioz y Fauré. Ciclo del Mozarteum Argentino.
Teatro Colón. Lunes 3 y martes 4 de octubre.

Fotografía publicada el 08/10/11 en el diario El País (Montevideo, Uruguay)

HUMOR EXTRAÍDO DE LA REVISTA HORTENSIA



La revista Hortensia apareció por primera vez en agosto de 1971 y se mantuvo en la calle durante 245 números, hasta la segunda quincena de diciembre de 1989. Su fundador y director Alberto Cognigni había muerto en junio de 1983, un año después del fallecimiento de su esposa y mano derecha en la revista, Sara Catán. Son incontables los premios que recibieron Hortensia, Cognigni y sus artistas, pero, sin duda, el mayor reconocimiento es haberse convertido en uno de los grandes emblemas de la historia de la cultura de Córdoba.

Presidente: Leopoldo Federico
Vicepresidente: Horacio E. Malvicino
Vicepresidente 2°: Susana N. Rinaldi
Secretario General: Luis Strassberg
Pro-Secretario: Juan Carlos Cirigliano
Pro-Secretario 2°: Vacante
Tesorero: Enrique R. Costa
Pro-Tesorero: Juan Carlos Saravia
Pro-Tesorero 2°: Zamba Quipildor
Secretario de Actas: Pedro Verdino
Pro-Secretario de Actas: Teresa Parodi

CONSEJEROS TITULARES

Vocal Titular 1°: Enry Balestro
Vocal Titular 2°: José L. Colangelo
Vocal Titular 3°: Guillermo F. Novellis
Vocal Titular 4°: Sergio Vainikoff
Vocal Titular 5°: Pablo A. Agri

CONSEJEROS SUPLENTE

Vocal Suplente 1°: Nicolás A. Ledesma
Vocal Suplente 2°: Mario Arce
Vocal Suplente 3°: Vacante
Vocal Suplente 4°: Vacante

ÓRGANO FISCALIZADOR

Horacio Cabarcos

STAFF EJECUTIVO

Gerente: Dr. Horacio Bartolucci
Gerente Legal: Dr. Nelson Avila
Gerente Administrativo Contable: Dr. Eduardo Magnanego

STAFF EDITORIAL

Directora de la Publicación:
Susana N. Rinaldi
Consultor Externo:
Horacio Castelli
Equipo de Diseño y Fotografía:
AADI

Correo electrónico: notassinpentagrama@aadi-interpretes.org.ar

*Notas sin Pentagrama
no se responsabiliza
por las opiniones vertidas
por los entrevistados ni por
las notas firmadas.*



ASOCIACIÓN ARGENTINA
DE INTERPRETES

Viamonte 1665 - C1055ABE
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717
Fax: 4812-3286
aadi@aadi-interpretes.org.ar
www.aadi-interpretes.org.ar

